

Brøderna Grimms Sagovärld



©Eva Eriksson

**DIE MÄRCHENWELT DER BRÜDER GRIMM
SCHWEDISCHE ILLUSTRATIONEN**

SONDERAUSSTELLUNG:

vom **9. Oktober 2009** bis zum **31. Januar 2010**

Eröffnung: **9. Oktober 2009** um **19:00 Uhr**

in Anwesenheit der Künstler

BRÜDER GRIMM HAUS STEINAU

Brøderna Grimms Sagovärld

Die Märchen der Brüder Grimm sind in der ganzen Welt bekannt und werden überall gedruckt, Übersetzungen gibt es in mehr als 160 Sprachen. Im Jahr 2008 hat der in Stockholm beheimatete Verlag Bonnier Carlsen nach über 30 Jahren eine neue Ausgabe Grimmscher Märchentexte in schwedischer Sprache veröffentlicht. 22 Märchen, bekannte wie das vom Schneewittchen, unbekanntere wie das vom Bärenhäuter oder von den zwölf Brüdern wurden für diese Ausgabe ausgewählt und von bekannten schwedischen Illustratoren neu illustriert. Eva Eriksson, Magda Korotynska, Jan Lööf und Andréa Räder zeichnen für vielfältige, teils vignettenartige, teils ganzseitige farbenfrohe und völlig unterschiedliche Illustrationen verantwortlich. In einem mit phantasievollen Illustrationen und Fotos der Grimmstätten aber auch Abbildungen von Dokumenten gespickten Informationsteil, beleuchtet Andréa Räder zudem das Leben der Brüder Grimm, ihr Umfeld und ihre Zeit.

In der Ausstellung im Brüder Grimm Haus werden nun Skizzen und fertige Illustrationen der vier Künstler gezeigt, die für die Buchausgabe entstanden sind. Manchmal ist es ganz spannend zu sehen, wie da ein Bild im Buch als fertiges Objekt entsteht und aus vielen einzelnen Teilen, die erst auf der Druckseite zusammengefügt werden, montiert ist. Manchmal ist eine Illustration aber auch ganz im Sinne eines klassischen Kunstwerkes als Bild konzipiert.

Die Ausstellung zeigt so nicht nur die Entwürfe und Ausführungen für die neue schwedische Grimm-Ausgabe, sie gibt auch einen Einblick in die Entstehung eines mit vielen Abbildungen versehenen modernen Buches.

Gefördert durch:

iaspis

The Swedish Arts Grants
Committee's International
Programme for Visual Artists

BUCHKRITIKEN: „Brøderna Grimms sagovärld“

„Jedes Märchen wird auf die kunstvollste und persönlichste Weise von Eva Eriksson, Magda Korotynska, Jan Lööf und Andréa Räder illustriert/.../Der interessante Sachteil und die gelungene Komposition von Text und Bild machen „Brøderna Grimms sagovärld“ zu einem vollendeten Gesamtkunstwerk.“

Ingeborg Ahlander, Nerikes Allehanda

Dies ist eine wunderbare Märchensammlung, künstlerisch mit Gefühl und Respekt für das Genre von vier Künstlern in farbige Bilder gesetzt. Die abwechslungsreiche Auswahl aus der klassischen Grimmschen Märchensammlung vom Beginn des 19. Jahrhunderts, wie auch die ansprechende graphische Gestaltung locken zum Lesen.

*Gunnel Enby, *BTJ (Bibliotekstjänst)*

Ich kann mir schwer ein besseres Märchenbuch denken! Aschenputtel, Schneewittchen, Rotkäppchen und eine große Anzahl anderer schöner klassischer Märchen wurden hier in der ausgezeichneten Übersetzungen von u.a. Britt G. Hallqvist gesammelt/.../ Die Illustrationen sind von vier sehr unterschiedlichen aber genauso phantastischen Illustratoren: Eva Eriksson, Magda Korotynska, Jan Lööf und Andréa Räder/.../Jedes Märchen ist so gut präsentiert, dass es auch als Einzelband hätte gelten könnte. Dass gilt auch für Andréa Raders hochinteressante, ausführliche und gut geschriebene Biographie über das Leben der Brüder Grimm welche das Buch abschließt. Die lebendige Darstellung des Lebens der Brüder Grimm gibt ein besseres Verständnis für den Ursprung der Märchen. Ereignisse und Milieu sind oft historisch verankert werden durch den Sachtext mehr offenbar. Dieses ist eine vollendete Märchensammlung – ein richtiges Kleinod.

*Birgitta Emanuelsson, *BTJ (Bibliotekstjänst)*

* *Bibliotekstjänst* präsentiert sämtliche schwedische Buchtitel mit Buchkritiken von (Verlags-) unabhängigen Lektoren.

Täglich geöffnet von 12.00 - 17.00 Uhr

(vom 21. 12. 09 bis 1. 1. 10 geschlossen)

Brüder Grimm-Haus

Brüder-Grimm-Straße 80

36396 Steinau an der Straße

Eintritt für beide Museen

(Brüder Grimm-Haus und Museum Steinau)

Erwachsene: 3,00€, Kinder: 2,00€

Erwachsene in Gruppen ab 15 Personen: 2,00€

Kinder in Gruppen ab 15 Personen: 1,50€

Familien: 6,00€

Eintritt für nur eines der Museen

(Brüder Grimm-Haus oder Museum Steinau)

Erwachsene: 2,00€, Kinder: 1,50€

Erwachsene in Gruppen ab 15 Personen: 1,50€

Kinder in Gruppen ab 15 Personen: 1,00€

Familien: 5,00€

Kombikarte

(beide Museen und Schloss Steinau)

Erw.: 4,00€, Kinder: 3,00€, Familien: 8,00€

Kontakt

Telefon: (0 66 63) 76 05

E-Mail: info@museum-steinau.de

Internet: www.brueder-grimm-haus.de



BRÖDERNA GRIMMS SAGOVÄRLD DIE MÄRCHENWELT DER BRÜDER GRIMM – SCHWEDISCHE ILLUSTRATIONEN



© Andréa Räder

Andréa Räder

Ich bin in Berlin geboren (1952) und in Schweden aufgewachsen – hoch im Norden, wo die klare Luft alle Farben zum Leuchten bringt. Kindergarten war damals nicht üblich, also habe ich oft allein gegessen und gemalt. Dass man damit beruflich etwas anfangen könnte wurde mir erst später klar, als ich Kinder bekam. Meine Traumberufe waren Schlagersängerin, Zahnärztin und Archäologin, aber daraus wurde nichts. Ich wurde Illustratorin.

Nun habe ich rund 50 Bücher illustriert, Sachbücher und Märchen, in Zusammenarbeit mit verschiedenen Schriftstellern, und für mehrere Verlage. Ich arbeite mit traditionellem Künstlermaterial: Papier, Bleistift und Aquarellfarbe (aus der Tube) und lasse mich bei der Arbeit von Musik inspirieren. Layout und graphische Gestaltung mache ich am Computer.

Zu meinen größeren Buchprojekten gehören *Skatter ur Bibeln* (Schätze aus der Bibel) mit Text von Maj Bylock, und *Bröderna Grimms sagovärld* wo ich auch ein Kapitel über das Leben und die Arbeit der Brüder Grimm geschrieben habe. Zwischendurch mache ich Workshops in Schulen und halte Vorlesungen – unter anderem über die Brüder Grimm.

Kunst studierte ich an der HDK in Göteborg (Hochschule für Design und Kunsthandwerk).

Meine Homepage: www.andrea.nu

Magda Korotyńska

Meine Arbeit als Buchillustratorin und graphische Designerin begann 1978, an einem Theater in Warschau. Zwei Jahre später arbeitete ich bei der Tageszeitung *Solidarnität*. Nachdem in Polen der Kriegszustand ausgerufen wurde, wanderte ich nach Schweden aus (1982). Einige Jahre arbeitete ich in Werbeagenturen, bevor ich mich einer Gruppe von freiberuflichen Künstlern und Graphikern anschloss, der ich noch immer angehöre. Ich sehe mich vor allem als Kinderbuchillustratorin und Ideenzeichnerin. Meine wichtigsten Kinderbücher sind:

Simsalabims Stockholms-abc mit Reimen von Rod Bengtsson, Bonnier Carlsen 1994.

Konstapel Katt kröver kakor (Kommissar Kater verlangt Kuchen). Text: Carl-Johan De Geer, Bonnier Carlsen 2000. *Lilla Bakeboken* (Das kleine Backbuch), Bonnier Carlsen 2000

Und natürlich: *Bröderna Grimms sagovärld*

Ich arbeite für verschiedene Zeitschriften und Schulbuchverlage und habe auch Karten gezeichnet, wie Panoramen von Stockholm und Uppsala. Seit einigen Jahren zeichne ich Moospflanzen für eine Enzyklopädie über Schwedens Flora und Fauna.



© Magda Korotyńska



© Eva Eriksson

Eva Eriksson

Ich wurde in Halmstad geboren (1940) und bin dort aufgewachsen. Als Kind, wollte ich Filmstar werden, später Lehrerin, dann Tierärztin. Mit 19 Jahren wollte ich Textildesignerin werden, zog nach Stockholm und studierte dort an der Konstfack (University College of Arts Crafts and Design). Danach wurde ich Zeichenlehrerin, bekam eigene Kinder, und da wurde mir endlich klar – Kinderbuchillustratorin sollte ich sein.

Nun habe ich über 30 Jahre Kinderbücher illustriert und es sind recht viele geworden. Mehrere Bilderbücher sind auch in Deutschland erschienen.

Ich habe eigene Bücher geschrieben und illustriert: die Geschichten über die Kinder *Bella und Gustav* waren die ersten und die über das Schweinchen *Malla* (*Malla kauft ein, Malla fährt Rad*) die letzten.

Ich habe auch Filmanimationen für das schwedische Fernsehen und das schwedische Filminstitut gemacht und mit Schriftstellern wie Rose Lagercrantz, Kim Fups Aakesson, Viveca Lärn und Ulf Stark zusammengearbeitet. Zusammen mit Barbro Lindgren habe ich die Bücher über *Das wilde Baby*, über *Max* und mehrere andere gemacht. Zusammen mit Ulf Nilsson die Bücher: *Kleine Schwester Kaninchen*, *Geliebtes Schweinchen* und *Die besten Beerdigungen der Welt*. Und nun habe ich also auch für die Brüder Grimm illustriert!

Jan Lööf

Ich wurde 1940 in der kleinen Industriestadt Trollhättan geboren. Mein Vater war Erfinder bei der Flugzeugmotorenfabrik, und so interessierte ich mich auch für Technik und Mechanik, welches man bei meiner Art zu zeichnen merkt. Es ist mir wichtig dass man deutlich sieht, wie Sachen und Dinge funktionieren.

Einige Jahre studierte ich an der Konstfack in Stockholm (University College of Arts Crafts and Design), beendete aber nicht die Ausbildung. Mein Beruf wurde Kinderbuchautor und Illustrator. Eine längere Zeit zeichnete ich Serien und habe außerdem mehrere Fernsehserien auf meinem Gewissen. Doch seit vielen Jahren bin ich nur Bilderbuchmacher.

Ich schreibe und illustriere alle meine Bücher selbst und nehme prinzipiell keine Zeichenaufträge an. Die Brüder Grimm zu illustrieren war eine Ausnahme, das war ein Ehrenauftrag zu dem ich nicht nein sagen konnte.

Ich bin nie besonders produktiv gewesen, aber das hat sich in den letzten Jahren geändert. Ich lernte Bildprogramme am Computer und zeichne seitdem auf einer digitalen Zeichenplatte. Es ist, als sei aller Anfangswiderstand verflogen. Ich habe das Rentenalter erreicht, bin aber fleißig wie nie zuvor, und veröffentliche jährlich mindestens ein neues Buch. Das letzte Bilderbuch, *Matildas Katzen*, ist auch in Deutschland erschienen.



© Jan Lööf